

◆番茄汁 “Akazuki n-chang”

使用在秩父别町土地上收获的熟透番茄，控制盐分自制而成的番茄汁。

价格：1000ml 600日元 / 180ml 150日元

◆ 西兰花与米粉的意大利面，西兰花拉面

混合了西兰花粉末和北海道产小麦的意大利面和拉面。

价格：
意大利面：1袋2人份装500日元
拉面：1袋1人份装300日元

◆ 秩父别绿色曲奇饼干

混合了西兰花粉末，在圆圆的绿色曲奇饼干中间有巧克力夹心。

价格：1盒650日元

◆ 秩父别绿色冰激凌

与砂川市的岩濑牧场协作推出的商品。混合了西兰花粉末的冰激凌。

价格：1个300日元

◆ 南瓜法式浓汤

把秩父别町栽培的熟透南瓜仔细过滤后，制成的法式浓汤。

价格：2人份×2袋装600日元

种市敏则



楊晴

玫瑰花园！

1. 玫瑰花园

通过工作人员们的辛勤栽培，各种不同种类的玫瑰花在此绽放。在这儿，可以和朋友、家人一边赏花一边散步。旁边商店里的玫瑰味冰激凌也十分推荐一尝。运气好的话，还能遇上不定期举办的演奏会等等。

2. Wild Garden

种市老先生的私人花园。与旁边的玫瑰花园形成鲜明对比，有一种自然野生之美。虽然还在一点点建设之中，种市老先生也十分欢迎人们前去参观。



北海道方言讲座

标准语 (东京)	北海道	意思
唐揚げ karaage	ザンギ zangi	炸鸡
すごい sugoi	なまら namara	很，非常
可愛い kawaii	めんこい menkoi	可爱

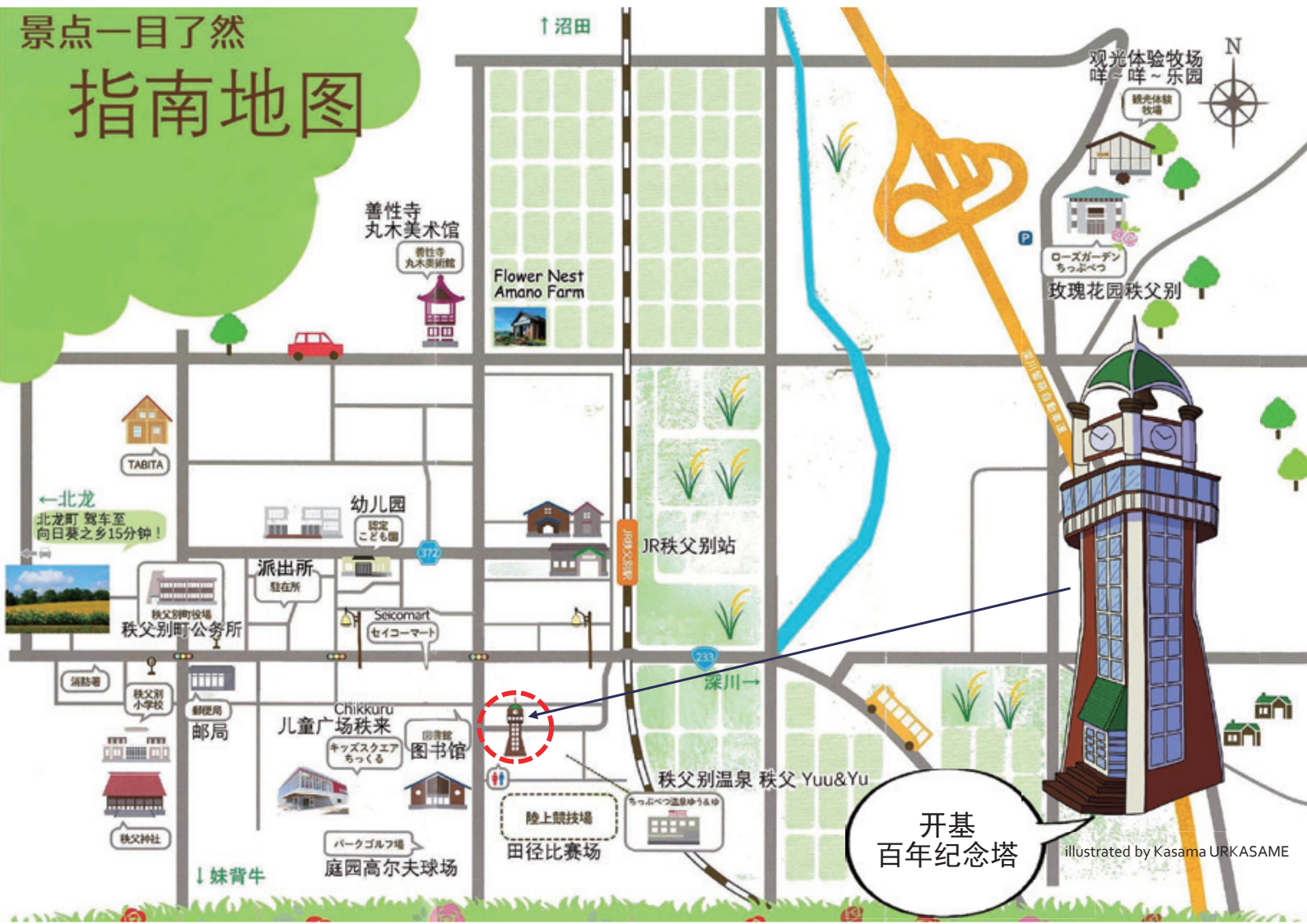
翻译家：楊晴 (北海道大学)
合作者：種市敏則 (秩父别町)

秩父别町 ちっぷべつ町 观光指南地图



This guide made by local residents and foreign exchange students of Hokkaido University.

景点一目了然 指南地图



开基
百年纪念塔

illustrated by Kasama URKASAME

北海道 秩父别町

与主要都市之间的交通良好



驾车过来时

从新千岁机场IC出发约100分钟



乘JR过来时



秩父别町是什么样的城镇？

秩父别町是明治28、29（1895、96）年，因肩负北方警备和开拓任务的屯田兵与其家族的移住而被开发的城市。一边开拓未开发的大片密林，给沼泽地排水，一边开垦。前人凭借坚韧不拔的开拓精神和坚持不懈的努力，使秩父别町作为与自然和谐共存的农业之町一路坚实发展至今。

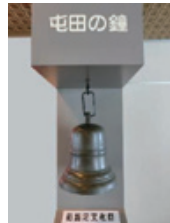
开拓当时，给屯田兵报时的“屯田钟”的使命，由设置在开基百年纪念塔的洋钟继承。作为钟声鸣响之城秩父别町的标志，1天4次为镇上居民响起钟声。

（6点，12点，18点，21点共计4次）



开基百年纪念塔

为纪念城市建成100周年而建造的塔。一天鸣钟4次。也可攀登。



屯田钟

乡土馆藏



乡土馆

观光

玫瑰花园秩父别



- 入场费：免费
- 开园期间：6月下旬~10月上旬
- 开园时间：9:00~17:00（入园截止到16:45）
- 联系方式：0164-33-3833
- 此外，请勿携宠物入园。

以玫瑰为中心的花与绿的野外娱乐设施，于平成11（1999）年7月开园。

玫瑰的种植面积约3000平方米，300个品种的3000株玫瑰争芳斗艳。还有销售土特产等并提供休憩场所的“玫瑰城福罗拉”，销售小吃和土特产的“花园广场迎花梦”等设施。



如需买花

♪ 夢ぼっけ (yume-pokke) 玫瑰花园内

♪ Flower Nest 天野农场 (amano farm) 9:00~17:00 定期休息日：星期一

善性寺 丸木位里&俊 美术馆



在秩父别町出生的著名反战画家丸木俊（旧姓 赤松）父母家（善性寺）中建造的美术馆。展览着“1992原爆图”的大屏风画，以及油画、水彩、水墨画等。并且，还能参观寺中的南部白云师的榻榻木雕。

- 入馆费：成人400日元 中学生以下免费
- 开馆期间：5月3日~11月3日
- 开馆时间：10:00~16:00
- 定期休息日：不定期休息
- 需要事先联系寺院
- 联系方式：0164-33-2106

体验&游玩

儿童广场秩来(qi ku lu)

设施的核心是高8米，遍布室内的北海道最大级别的大型立体游乐网，辅以攀岩墙、管型滑梯等激励孩子们挑战精神的玩具，还有幼儿专用角，是能够让不同年龄段孩子愉快嬉戏的屋内游乐设施。

- 限制年龄到12岁
- 入场费：免费
- 开场时间：9:00~17:00 -7月8月到18:00为止
- 定期休息日：第4个星期一（节日的第二天），年末年始
- 联系方式：0164-33-2555

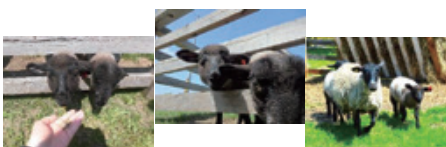
观光体验牧场 咩~咩~乐园

咩~咩~乐园是和动物（羊）亲密接触型的观光设施。并且，设施内还有使用羊毛的体验项目，请务必前来体验。

【体验项目】

- 喂饲料体验（羊饲料）1杯100日元
- 羊毛毡吉祥物制作体验 约60分钟600日元
- 玫瑰蜡烛制作体验 约60分钟600日元

- 入场费：免费
- 开场时间：9:00~17:00（入场截止到16:45）
- 定期休息日：无休（10月上旬到4月下旬需要预约）
- 联系方式：0164-33-3833



餐饮

秩父别 绿色意大利面

将混合了西兰花粉的意大利面，和加入了番茄汁的特制酱汁这两大本地土特产搭配组合，制成了这道秩父别的当地美食。可以在以下三家店铺品尝到（各880日元）

- 饭店 葵魂 (Hamanasu) 0164-33-2116 11:30~20:00 定期休息日：全年营业
- Kitchen House小岛 (Kojima) 0164-33-3911 定期休息日：星期二 11:00-14:00 (LO 13:30) / 17:30-22:00 (LO 21:30)
- 家庭饭馆&烤肉小酒馆西兰花 (broccoli) 0164-33-3227 11:00-14:00 / 17:30-23:00 定期休息日：不定期休息

加工室TABITA

町内唯一一家面包商店，因为店主在年糕店工作过，所以也销售大福点心。有混合了西兰花粉的大福，以及使用苹果、黑干石的季节限定品种等。

- TABITA (080-5581-7641)
- 9:00~16:00（售罄时会较早关店）
- 定期休息日：星期一&星期日

其他餐饮店

- 11 道の駅 お食事館 Michi-No-Eki Oshokujikan (0164-33-3902) 10:00-15:00 *5月~10月期间每日营业 *有两只大虾的现炸天妇罗盖浇饭
- 11 ガーデンプラザ ウェル花夢 Garden plaza Welcome (0164-33-2024) 9:00-17:00 *6月下旬~10月上旬期间每日营业 *小红帽 (a ka zi king qiang) 番茄咖喱
- 11 寿司 家紋 Sushi-Kamon (0164-33-3330) 17:00-23:00 *定期休息日：星期三 *鲜寿司、盖浇饭、当季小菜
- 11 居酒屋 静 Izakaya-Shizuka (0164-33-2333) 17:00-23:00 *定期休息日：星期日 *锅烧乌冬面、各式串烧
- 11 居酒屋 筑紫 Izakaya-Chikushi (0164-33-3735) 18:00-23:00 *定期休息日：星期日 *拉面、各式烧烤、Oden（关东煮 冬季）
- 11 ひさご亭 Hisago-tei (0164-33-2424) 17:00-23:00 *定期休息日：星期日 *Soba（荞麦面）、各式Tempura（天妇罗）

温泉&住宿

秩父别温泉 秩父 Yuu&Yu



桑拿、喷水浴池、露天浴池等天然温泉十分完备。露天浴池不仅有陶器浴池，还有扁柏浴池等，能一边享受清风拂面，一边度过悠哉自得的惬意时光。



黄金之汤中设置的是贴金箔烧制而成的订制陶器浴池。丝绸之汤中设置的是扁柏浴池，因细微气泡而呈白色浑浊状。

< Ogon no YU >

< SILK no YU >

- 当天往返入浴（9:00~22:00）
- 成人500日元 小孩 250日元
- 浴巾出租费 1000日元（归还时退还850日元）
- 联系方式 0164-33-2116

住宿时品尝一杯



- 11 日式小酒吧 Aki 18:00~24:00 定期休息日：不定期休息
- 11 日式小酒吧 K 18:00~24:00 定期休息日：不定期休息
- 11 日式小酒吧 石の花 (Ishi-no-hana) 17:00~24:00 定期休息日：星期日
- 11 日式小酒吧 ひろ香 (Hiroka) 18:30~23:00 定期休息日：星期日
- 11 日式小酒吧 舞 (Mai) 17:15~24:00 定期休息日：全年营业

